

FaireAffaire

Automne 2005

AVEC TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

Se souvenir de la Deuxième Guerre mondiale

La contribution
de TPSGC au
modelage du
front industriel
Page 12



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada



Faire affaire, le bulletin d'information externe trimestriel de TPSGC, présente les réussites et les nouvelles initiatives du Ministère.

On peut aussi accéder à ce bulletin électronique à l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/fa afin de tenir les clients et les parties intéressées au courant de toutes les facettes des activités du Ministère.

Si vous souhaitez recevoir *Faire affaire* régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie. Vous pouvez aussi présenter une demande d'abonnement par Internet en consultant l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/fa/text/subscribe-f.html

Pour des questions autres que l'abonnement, communiquez avec :

Sharon MacMillan, rédactrice
Faire affaire avec TPSGC
Services ministériels, ressources
humaines et communications
TPSGC
16A1, Place du Portage, Phase III
11, avenue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Télécopieur : (819) 956-0573
Courriel : questions@tpsgc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du chef du
Canada, représentée par le ministre des
Travaux publics et des Services
gouvernementaux (2005)

ISSN 1201-7450



Dans ce numéro

3 Les prochaines étapes

– Un message du ministre Scott Brison.

4 Place aux Jeux!

– L'apport de TPSGC aux Jeux d'hiver du Canada de 2007.

5 Statistique Canada apporte sa contribution

– Les économies possibles sont plus importantes que prévu.

6 Des ordinateurs pour les écoles

TPSGC fait en sorte que les Canadiens et les Canadiennes s'y connaissent davantage en informatique en donnant ses vieux ordinateurs aux écoles et à d'autres organisations dans le besoin, ce qui permet également de veiller à ce que ces vieux ordinateurs n'aboutissent pas dans des dépotoirs.

8 Appui aux petites et moyennes entreprises

– L'engagement de TPSGC s'est élargi.

10 Seminaires sur le Web

Ces outils de conférences interactives rendent la communication à distance plus rapide, plus facile et plus abordable.

11 Écologisation de la Bibliothèque du Parlement

– Conservation du patrimoine et intégration de la durabilité.

12 Se souvenir de la Deuxième Guerre mondiale

L'apport du Ministère à l'effort de guerre a joué un rôle indispensable dans la victoire des Alliés tout en aidant à transformer le pays en une grande puissance industrielle.

14 Servir les Canadiens et les Canadiennes partout au pays et dans le monde

– Bureaux régionaux de TPSGC



Les prochaines étapes



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) est le moteur du gouvernement du Canada. En effet, il joue les rôles d'acheteur, de banquier, de gestionnaire immobilier, de traducteur et de fournisseur de services liés aux technologies de l'information. De plus, grâce aux améliorations que nous avons récemment apportées à nos opérations, je suis fier de dire que ce moteur est plus efficace, plus économique et plus écologique que jamais.

TPSGC joue un rôle important visant à moderniser les opérations du gouvernement et à offrir le meilleur service à la population canadienne. Notre plan d'action, *Les prochaines étapes*, a pour but de permettre d'améliorer la gestion et la responsabilisation du gouvernement, de réaliser des économies et de réaffecter l'argent économisé aux priorités. Nous nous concentrons à trouver des moyens d'offrir des services de façon plus judicieuse, plus rapide et plus économique, quant à l'approvisionnement, l'utilisation des locaux à bureaux et la technologie de l'information. Nous aidons, par le fait même, à diriger le programme de développement durable du gouvernement, au moyen de l'écologisation des opérations du gouvernement, grâce à des initiatives telles que l'approvisionnement écologique et l'efficacité énergétique des immeubles.

Le présent numéro de *Faire affaire* jette un regard sur certains aspects des principaux changements que nous apportons à notre ministère et dans l'ensemble du gouvernement. Je vous invite à lire davantage sur les points suivants :

- Nous appuyons les activités de près de 140 ministères et organismes fédéraux dans toutes les régions du pays et à l'étranger (page 16).
- Nous réalisons des économies de 2,4 millions de dollars au nom des contribuables du Canada en négociant des baux et en mettant en œuvre de façon plus rigoureuse des normes d'aménagement pour les locaux à bureaux (page 5).
- Nous veillons à ce que les jeunes Canadiens et Canadiennes s'y connaissent davantage en matière de technologie en faisant don des vieux ordinateurs et du matériel électronique usagé du gouvernement dans le cadre du Programme des ordinateurs pour les écoles (page 6).
- Nous avons incorporé des principes de conservation de l'énergie à nos travaux de rénovation de la Bibliothèque du Parlement, tout en faisant en sorte que 82 % des déchets générés par la construction et la démolition n'aboutissent pas dans les dépotoirs (page 11).
- Nous aidons les petites et moyennes entreprises à profiter des marchés gouvernementaux par l'entremise de notre nouveau Bureau des petites et moyennes entreprises (page 8).
- Nous effectuons des essais-pilotes visant des outils de conférences Web (que l'on appelle des « webinaires ») dans le but d'aider les employés du gouvernement du Canada à mieux communiquer avec leurs collègues, leurs clients et la population canadienne (page 10).
- Nous mettons notre expertise en matière de durabilité au service des Jeux d'hiver du Canada de 2007, qui auront lieu à Whitehorse (Yukon). Notre objectif est de faire en sorte que ces jeux soient les plus écologiques de l'histoire du pays (page 4).

L'an 2005 étant l'Année de l'ancien combattant, nous jetons un regard sur le rôle que nous avons joué pendant la Deuxième Guerre mondiale et nous examinons comment ce rôle a changé le visage du pays pour les générations futures (page 12).

Je suis extrêmement fier de ces réalisations ainsi que des personnes qui les ont rendues possibles. En plus du travail qu'ils ont accompli dans nos secteurs d'activité, les employés de TPSGC ont obtenu la première place dans le Défi transport 2005 et ils ont donné généreusement dans le cadre de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada de 2004.

Le Ministère et ses employés continueront sans contredit de bien servir le Canada et les Canadiens, et je me réjouis à cette perspective.

Scott Brison
Ministre de TPSGC

Place aux Jeux!

TPSGC aidera bientôt les athlètes canadiens à réaliser leurs rêves aux Jeux d'hiver du Canada de 2007 à Whitehorse. Depuis le début du compte à rebours, en 2004, TPSGC s'affaire à planifier et à régler les détails pour offrir des locaux, des équipements ainsi que des services de traduction et d'approvisionnement pour ce grand événement.

Écologisation

TPSGC joue en coulisse un rôle important et il offrira son expertise en matière de développement durable.

« Les Jeux de 2007 sont présentés comme étant les Jeux écologiques », déclare Tom Sparrow, directeur des services à la clientèle pour le Yukon et le Nord de la Colombie-Britannique. « Notre ministère aura la responsabilité de formuler des conseils sur cet aspect des Jeux – par exemple, en ce qui touche les pratiques d'achat respectueuses de l'environnement. »

« Nous puiserons nos idées à même notre expérience en matière d'écologisation », mentionne Amanda James, coordonnatrice régionale du développement durable, Région du Pacifique. « Il ne s'agit pas seulement d'une excellente occasion pour nous de partager nos connaissances. Notre participation nous permettra en outre de nous préparer à un défi de taille – les Jeux Olympiques de 2010 qui auront lieu à Vancouver (Colombie-Britannique). »

Malgré son importance, l'écologisation ne sera pas le seul thème des Jeux du Canada de 2007. Étant donné qu'il s'agit des premiers Jeux à se dérouler dans le Nord du Canada, ils véhiculeront également un thème pannordique. En effet, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut conjugueront leurs efforts pour offrir des prestations musicales et des expositions mettant en vedette les cultures des Premières nations et des collectivités autochtones du Canada.



© Canada Games Council

Partenariat pour la réussite

La coordination d'un événement de cette envergure n'est pas une mince affaire et TPSGC pourra assurer celle-ci grâce à la collaboration de plusieurs organismes, dont le Conseil des jeux du Canada, Patrimoine canadien, la Défense nationale, Sport Canada, le gouvernement du Yukon, la ville de Whitehorse et plusieurs collectivités des Premières nations.

« Nos ressources humaines et financières sont relativement limitées dans le Nord, rappelle M. Sparrow. Le succès des Jeux repose sur de nombreuses organisations publiques, privées et à but non lucratif. Il nous faudra collaborer étroitement tout en partageant nos ressources et notre savoir-faire. »

« Les Jeux auront lieu dans une région du pays reconnue pour sa beauté naturelle », souligne Margaret Kenny, directrice générale, Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales (BEOG). « Nous voulons que les Canadiens et que les Canadiennes soient aussi fiers des mesures que nous prenons pour protéger notre environnement qu'ils le sont de leurs athlètes. »

On a déjà commencé à effectuer les travaux sur les installations à Yellowknife où auront lieu Les Jeux du Canada de 2007.



Pour en savoir plus sur ce projet, communiquez avec Amanda James, coordonnatrice régionale du développement durable pour la Région du Pacifique, au (604) 775-5065 ou à amanda.james@tpsgc.gc.ca.

Ressources écologiques à votre disposition

Les ministères et les organismes du gouvernement du Canada qui souhaitent écologiser davantage leurs opérations ont maintenant une nouvelle ressource à la portée de la main. Le Bureau

de l'écologisation des opérations gouvernementales (BEOG) peut leur offrir des conseils sur les pratiques de pointe de développement durable portant notamment sur les achats écologiques

et la gestion écologique des biens. Pour en savoir plus, communiquez avec Margaret Kenny, BEOG, au (819) 956-1613.

Statistique Canada apporte sa contribution

— Les économies possibles dépassent les attentes

Les résultats préliminaires sont maintenant connus et les nouvelles sont bonnes pour les contribuables canadiens. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et Statistique Canada ont uni leurs efforts dans le cadre d'un projet de gestion de locaux à bureaux, qui pourrait permettre d'économiser jusqu'à 2,4 millions de dollars. Tout d'abord, après avoir mené des négociations, ils ont obtenu un taux de location inférieur à ce qui était prévu. Ils ont ensuite mis en application, de façon plus stricte, les normes du gouvernement du Canada en matière d'aménagement des locaux à bureaux.

« Il ne s'agit pas d'un déménagement de grande envergure. Le nouvel emplacement est situé tout près de l'ancien immeuble du 1888, rue Brunswick », affirme Darrel Clattenburg, conseiller principal en location, Région de l'Atlantique, TPSGC. « Toutefois, même en tenant compte des coûts du déménagement, ce nouveau bail présente d'énormes avantages pour l'État. »

« Pour assurer l'équité et la transparence, nous avons lancé un appel d'offres afin de connaître l'intérêt à l'égard de ce projet », déclare M. Clattenburg. C'est ainsi que TPSGC a pu recenser un certain nombre d'endroits possibles. Le processus concurrentiel s'est achevé en quelques mois seulement : lancement de l'appel d'offres, évaluation des soumissions reçues, négociation des détails et attribution du contrat.

L'équipe a été ravie d'apprendre qu'à lui seul, le nouveau taux de location moins élevé pourrait permettre d'économiser près de 2 millions de dollars pendant toute la durée du bail de huit ans.

Le lieu étant choisi, M. Clattenburg et son équipe ont ensuite mis en application, de façon plus stricte, les normes en matière de locaux et d'aménagement du gouvernement du Canada. Des économies supplémentaires ont pu être réalisées grâce à la réduction de la superficie nécessaire des locaux à bureaux à vocation générale et à la diminution de 28 à un seul le nombre de bureaux fermés. Il est prévu que, lorsque le



Ce bureau, qui se trouve à Halifax, compte parmi le grand nombre de bureaux de Statistique Canada au pays dans lesquels on a adopté les nouvelles normes d'aménagement du gouvernement du Canada.

projet sera terminé en novembre 2005, la mise en application de ces normes pourraient permettre des économies supplémentaires d'une valeur allant jusqu'à 400 000 \$.

« Il s'agit du premier bureau régional de Statistique Canada pour lequel les normes sont mises en application de façon plus stricte. Nous avons toutefois l'intention d'adopter cette approche à l'échelle nationale, pour l'ensemble de nos bureaux », souligne Jim Shoobert, chef, Gestion des installations, Statistique Canada. « Environ 40 bureaux locaux de recensement, un peu partout au Canada, ont déjà mis en œuvre ces normes. Jusqu'à maintenant, nous sommes très heureux des résultats et nous estimons que ce sera une grande réussite. »

« L'adoption d'une politique plus énergique et proactive en matière de location fait partie intégrante de l'important programme de transformation de TPSGC, *Les prochaines étapes* », explique Tim McGrath, sous-ministre adjoint par intérim, Direction générale des biens immobiliers, TPSGC. « L'un des objectifs de TPSGC consiste à réduire de 925 millions de dollars, sur une période de cinq ans, les dépenses du gouvernement au chapitre des services fournis et des activités exercées dans le domaine de l'immobilier. »

Pour obtenir plus de renseignements sur ce projet, veuillez communiquer avec Darrel Clattenburg, par téléphone au (902) 496-5320, ou par courrier électronique, à l'adresse suivante : darrel.clattenburg@tpsgc.gc.ca. Pour plus de renseignements sur l'initiative relative aux normes d'aménagement, veuillez communiquer avec Brian Seaby, par téléphone, au (819) 956-6304, ou par courrier électronique, à l'adresse suivante : brian.seaby@tpsgc.gc.ca.

Des ordinateurs pour les écoles

© 2005 Jupiterimages Corporation



Les ordinateurs et le matériel informatique que le gouvernement du Canada retire de ses bureaux ont un avenir intéressant - au lieu de finir dans les dépotoirs, ils sont envoyés dans des écoles, dans des bibliothèques ou à des organismes sans but lucratif afin que les jeunes Canadiens puissent avoir un meilleur accès à la technologie.

Ceci est possible grâce au Programme des ordinateurs pour les écoles (OPE), un programme dirigé par le gouvernement du Canada en collaboration avec tous les autres ordres de gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé et celui du bénévolat. Il permet de recueillir, de réparer et de remettre à neuf les ordinateurs excédentaires dont se défont différents utilisateurs afin de les remettre gratuitement à des écoles de tous les coins du pays.

La mission du Programme? Comblent le fossé numérique entre les Canadiens branchés et ceux qui n'auraient normalement pas accès à la technologie de l'information. En initiant les jeunes à la technologie, nous plaçons le Canada à l'avant-scène de l'économie du savoir à l'échelle mondiale.

TPSGC a fait du Canada un exemple à suivre dans la prestation de services en ligne et il va de soi qu'il joue un rôle prépondérant dans le Programme.

« TPSGC a appuyé avec enthousiasme ce programme dès la première heure », déclare Robert Gagnon, agent responsable de la logistique et des partenariats du Programme des OPE.

Le Ministère a déjà donné près de 20 000 ordinateurs au Programme dont il est l'un des artisans. TPSGC, en collaboration avec Industrie Canada et un comité représentant les organismes d'enseignement du pays, a préparé le terrain en érigeant le cadre stratégique et la structure organisationnelle du Programme en 1993.

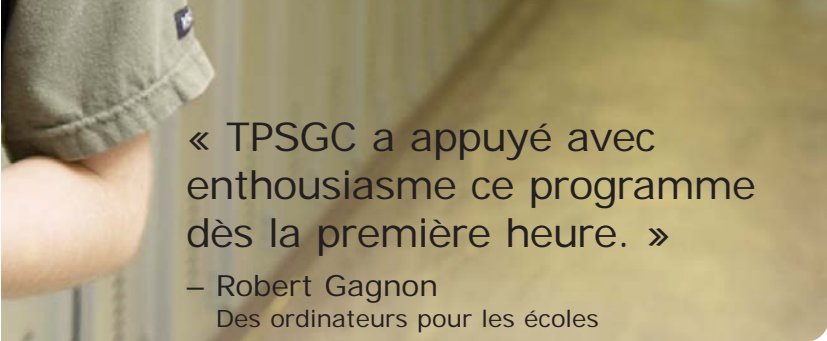
Aujourd'hui, le Programme est obligatoirement la première option pour l'aliénation des ordinateurs et des périphériques désuets.

Les écoles du Canada en ont grandement profité. « Leurs ressources sont poussées à la limite », indique M. Gagnon. « Ces dons sont d'une aide inestimable. »

Max Welshman, adjoint à la gestion du matériel de TPSGC à Edmonton, ne cesse de souligner les avantages environnementaux du



Des lecteurs de CD-ROM sont recueillis, réparés et remis à neuf avant d'être envoyés à des écoles aux quatre coins du pays.



« TPSGC a appuyé avec enthousiasme ce programme dès la première heure. »

– Robert Gagnon
Des ordinateurs pour les écoles

Programme. « Avant l'arrivée du Programme, les ordinateurs allaient au dépotoir. Maintenant c'est rarement le cas. » L'an dernier, M. Welshman a remis plus de 1 000 appareils électroniques en Alberta dans le cadre du Programme, notamment des ordinateurs de bureaux, des ordinateurs portables, des écrans, des imprimantes et des ordinateurs de poche.

TPSGC prête également de l'espace, élément nécessaire s'il en est, dans son entrepôt de Gatineau (Québec). Les appareils provenant du Secteur de la capitale nationale (SCN) sont entreposés, classés par catégorie, réparés et reformatés, nettoyés et emballés avant d'être envoyés aux écoles. Ce centre de remise en état est le plus grand des 51 entrepôts du pays avec une superficie de 50 000 pieds carrés.

« TPSGC nous a aidés à obtenir cet espace », commente M. Gagnon. « Il a joué le rôle d'intermédiaire dans la conclusion de l'entente, il a déplacé les occupants et il a

aménagé l'espace pour nous. Lorsque nous manquions d'espace ailleurs au pays, les bureaux régionaux de TPSGC nous ont été d'une aide précieuse. TPSGC est l'un de nos plus importants appuis fédéraux. »

Les organismes du gouvernement du Canada font une grande partie des dons. Au Canada, 50 % des appareils proviennent du gouvernement du Canada et 30 %, des administrations provinciales et municipales. Grâce à ces dons et à ceux du secteur privé, le quart des ordinateurs utilisés dans les écoles canadiennes provient du Programme des OPE.

« Mais la demande persiste », indique M. Gagnon. « Chaque année, environ 300 000 ordinateurs sont mis hors service dans les écoles, de la maternelle à la 12^e année. Pour chaque ordinateur que nous donnons, nous recevons une demande pour 10 autres. »

Le Programme des ordinateurs pour les écoles :

- ✓ comble le fossé numérique en augmentant le rapport ordinateur - élève dans les écoles canadiennes;
- ✓ offre aux élèves l'occasion de se familiariser avec les ordinateurs et la technologie et d'acquérir de nouvelles compétences;
- ✓ favorise l'initiation technologique en formant les jeunes Canadiens afin que ceux-ci puissent plus tard combler les emplois fondés sur le savoir;
- ✓ emploie, dans ses centres de remise à neuf, des stagiaires, des coopérants et des diplômés de programmes techniques par l'intermédiaire de la Stratégie emploi jeunesse de Ressources humaines et Développement des compétences Canada ainsi que de jeunes adultes à risque, d'anciens détenus en libération conditionnelle et des personnes atteintes d'un handicap physique ou mental afin de leur donner une précieuse expérience de travail dans le secteur de la technologie de l'information;
- ✓ favorise les partenariats grâce à la collaboration efficace et exemplaire avec tous les ordres de gouvernement, le secteur privé, les bénévoles et les ministères provinciaux et territoriaux de l'Éducation;
- ✓ protège l'environnement en veillant à la réutilisation et au recyclage des systèmes informatiques, en respect avec l'engagement du Canada lors du Protocole de Kyoto;
- ✓ est un modèle dont se sont inspirés d'autres gouvernements dont ceux de l'Afrique du Sud et de la Colombie.

Pour obtenir d'autres renseignements sur le Programme des ordinateurs pour les écoles et sur la façon de faire un don, allez à <http://cfs-ope.ic.gc.ca>.



L'ENGAGEMENT DE TPSGC S'EST ÉLARGI

En tant que ministère fédéral achetant chaque année pour 10 milliards de dollars de biens et de services au nom du gouvernement, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) est résolu à obtenir le meilleur rapport qualité-prix pour le bénéfice de la population canadienne.

Le Ministère a aussi l'obligation de tenir compte de la position et des besoins des petites et moyennes entreprises (PME) qui souhaitent obtenir leur part de contrats. TPSGC reconnaît depuis longtemps l'importance des PME dans les achats gouvernementaux et pour l'économie canadienne, et il prend assidûment des mesures concrètes pour promouvoir la participation des PME à un système d'approvisionnement équitable, ouvert et transparent.

CRÉATION D'UN NOUVEAU BUREAU

Le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) de TPSGC, qui a été établi cet été, aidera les PME à naviguer dans le système d'approvisionnement du gouvernement. De plus, il travaillera en collaboration avec le gouvernement afin de veiller à ce que les PME soient traitées de façon juste et équitable.

« Nous voulons que les petits fournisseurs puissent soumissionner et, en même temps, nous souhaitons offrir de meilleurs services à la population canadienne et optimiser les deniers publics », déclare Marshall Moffat, directeur général du BPME.

Le BPME appuiera les efforts déployés par TPSGC en vue de rationaliser, de simplifier et de faciliter l'accès aux contrats gouvernementaux. « Nous aiderons les entreprises à mieux comprendre la façon de faire affaire avec le gouvernement et nous représenterons les intérêts de celles-ci à l'égard des groupes de produits et des plans d'approvisionnement de plus de 10 millions de dollars », déclare M. Moffat. « Nous collaborerons avec les PME et leurs associations pour aider celles-ci à mieux concurrencer les autres entreprises. »

Plus tôt cette année, TPSGC avait rehaussé d'un cran son soutien aux PME.

UN LANGAGE SIMPLIFIÉ SIGNIFIE MOINS DE CONFUSION

TPSGC a pris, en juin 2005, des mesures visant à vulgariser ses documents contractuels - une bénédiction pour les entreprises qui n'ont pas nécessairement d'employés à même de déchiffrer le jargon juridique. Les documents d'appel d'offres ainsi que les instructions et les conditions uniformisées pour certains contrats, notamment ceux d'une valeur de moins de 25 000 \$, ont été réécrits en langage clair et simple.

Grâce à cette mesure, la passation de contrats avec le gouvernement du Canada sera plus rapide et moins déroutante », déclare John Read, directeur, Politique et Processus d'approvisionnement. « Dans quelques mois, après l'utilisation des nouveaux documents, nous communiquerons avec des entreprises de partout au pays, afin de voir les résultats et d'obtenir des suggestions concernant les améliorations à apporter. »

ABANDON DES FRAIS D'ABONNEMENT

Afin d'offrir encore plus de chances aux PME, TPSGC a éliminé, en avril dernier, les frais relatifs aux appels d'offres annoncés sur MERX (le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement). Cette mesure encouragera les PME les plus petites à concurrencer d'autres entreprises puisqu'elles n'auront plus à se soucier de devoir régler des frais importants.



CONTRATS CANADA

L'intérêt que porte TPSGC aux PME n'est pas nouveau. Contrats Canada, une initiative lancée par le Ministère en 1997, vise à mieux informer les fournisseurs et les acheteurs, et à simplifier l'accès à l'information sur les opérations d'achat du gouvernement. Grâce à l'organisation, dans toutes les régions du pays, de séminaires portant sur la façon de faire affaire avec le gouvernement du Canada, à son site Web et à sa ligne d'aide sans frais, cette initiative dirigée par TPSGC renseigne les entreprises sur les façons de conclure des contrats avec le gouvernement.

« Les entreprises qui n'ont jamais passé de contrat avec le gouvernement, surtout les petites entreprises, pensent que le processus contractuel est compliqué », déclare Barry Fournier, de Contrats Canada. « Nous sommes là pour les aider à saisir les occasions en leur expliquant le processus et en leur indiquant comment utiliser les outils. »

Contrats Canada, qui fait maintenant partie du BPME, continue d'élargir l'éventail des services de consultation et de formation qu'il offre partout au pays.

Le milieu contractuel au gouvernement évolue et TPSGC multiplie ses efforts pour veiller à ce que les PME continuent d'avoir la possibilité de conclure des contrats avec le gouvernement du Canada. Le Ministère surveillera les répercussions d'une gestion plus rigoureuse de ses dépenses sur les petites entreprises.



Vous avez besoin de renseignements sur le Bureau des petites et moyennes entreprises?

Visitez <http://www.tpsgc.gc.ca/acquisitions/text/sme/sme-f.html>

Vous avez besoin de conseils sur la passation de contrats?

Appelez sans frais la ligne d'information de Contrats Canada au 1 800 811-1148 ou, dans la région de la capitale nationale, composez le (819) 956-3440.

Vous voulez des renseignements sur les possibilités de passation de contrats avec le gouvernement?

Visitez <http://contractscanada.gc.ca/>

Vous voulez des outils de gestion, des renseignements à l'intention des consommateurs ou d'autres renseignements?

Visitez <http://strategis.ic.gc.ca/>

Séminaires sur le Web



ABOLIR LES DISTANCES TOUT EN ÉCONOMISANT TEMPS ET ARGENT

Communiquer avec des collègues, des clients et des Canadiens à l'échelle de la planète est devenu plus facile pour certains employés du gouvernement du Canada grâce à l'une des plus récentes initiatives de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), soit celle visant les séminaires sur le Web.

Dirigés par un animateur de TPSGC, les séminaires sur le Web reposent sur une panoplie de technologies comme les microphones et, à un degré restreint, les caméras Web, afin de réunir des gens qui se trouvent à divers endroits. Peu importe où ils sont, les participants peuvent examiner les mêmes documents et les mêmes diaporamas, et tenir, en temps réel, des conversations verbales ou écrites entre eux. Comme il faut un nom d'utilisateur et un mot de passe pour avoir un accès en ligne, chaque séance est donc privée. De plus, les réunions peuvent être enregistrées pour ceux et celles qui ne peuvent y participer, et l'information peut être archivée pour une courte ou une longue période.

« Les séminaires sur le Web apportent une toute nouvelle dimension aux réunions en personne », déclare Elisabeth Richard, directrice, Partenariats technologiques du gouvernement électronique, TPSGC. « Vous n'avez pas besoin d'être dans la même pièce pour voir vos collègues et dialoguer avec eux. »

Comme le prix de l'essence et les frais de voyage augmentent rapidement, les séminaires sur le Web représentent également une bonne nouvelle pour le gouvernement du Canada. Ces séminaires permettent d'éliminer les temps de déplacement et les coûts qui y sont liés.

Même si ces séminaires sont toujours à une étape expérimentale, la réponse jusqu'à maintenant a été très positive. TPSGC a récemment coordonné pour Santé Canada un séminaire sur le Web organisé à Gatineau (Québec). Plus de 80 participants venant de Moncton, de Toronto et de Winnipeg ont participé à ce séminaire.

« TPSGC a fourni le support technique nécessaire afin que nous puissions nous concentrer sur le message que nous voulions communiquer », précise Rebecca Marland, de Santé Canada. La réunion s'est très bien déroulée grâce aux talents d'un animateur de TPSGC. »

Sa collègue, Erin Lepine, est du même avis. « Il s'agissait d'un excellent partenariat. Santé Canada et TPSGC ont réuni leurs compétences respectives afin que cette réunion soit couronnée de succès. »

Les séminaires sur le Web permettront d'améliorer la capacité du gouvernement de communiquer avec les fonctionnaires et avec la population canadienne », explique M^{me} Richard. « Nous espérons lancer ce service partagé pangouvernemental le plus tôt possible en 2006. »

Ci-dessus : Des employés du gouvernement du Canada communiquent avec leurs collègues des quatre coins du pays par l'intermédiaire de caméras Web.

Pour obtenir plus de renseignements au sujet des séminaires sur le Web de TPSGC, veuillez communiquer avec Elisabeth Richard, directrice, Partenariats technologiques du gouvernement électronique, par téléphone au (819) 956-5692, ou par courriel à elisabeth.richard@tpsgc.gc.ca.

Écologisation de la Bibliothèque du Parlement

Dans le réaménagement de l'un des édifices les plus connus du Canada, on est très attentif aux idéaux canadiens, autant ceux d'hier que ceux de demain. Ainsi, le projet de conservation, de réaménagement et d'amélioration de l'édifice de la Bibliothèque du Parlement, en plus de respecter le patrimoine de notre pays, exprime le souci de plus en plus aigu du Canada pour la durabilité environnementale.

Cet édifice circulaire construit il y a 129 ans, qui fait l'objet de travaux de réhabilitation complexes et délicats depuis 2002, sera doté de caractéristiques permettant une économie d'énergie comme l'éclairage naturel, l'amélioration de l'isolation des fenêtres thermiques et les systèmes de régulation des conditions ambiantes plus efficaces.

« Les équipes de travailleurs du bâtiment, dont les travaux ont été coordonnés par TPSGC, ont réussi à recycler 82 % des déchets de rénovation qui auraient normalement été enfouis », affirme Mary Soper, directrice de projet pour les travaux de rénovation de la Bibliothèque. On a recyclé ou réutilisé jusqu'à maintenant, au lieu de les acheminer vers un site d'enfouissement, plus de 12 000 verges cubes de matériaux. « Par exemple, nous avons donné la vieille toiture de cuivre pour décorer l'intérieur du nouveau Musée canadien de la guerre. »

« Dans les projets immobiliers réalisés dans l'ensemble du pays, TPSGC tâche d'appliquer les techniques de démolition et de construction les plus récentes, les plus rentables et les plus durables », indique Margaret Kenny, directrice générale du Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales de TPSGC. « Le Ministère possède une vaste expérience du développement

durable; nous continuerons de prêcher par l'exemple, grâce à des initiatives comme celle de la Bibliothèque du Parlement. »

L'expérience de TPSGC joue un rôle clé dans l'exécution de ce projet, notamment dans le cadre de nos activités de coordination des réparations effectuées sur la girouette en haut du pinacle jusqu'à l'installation d'un système de ventilation dans le plus bas sous-sol. On remplace les trois toits de la Bibliothèque pour améliorer la protection contre les intempéries et l'efficacité énergétique. Les nouveaux systèmes de chauffage et de ventilation qu'on installe dans le nouveau sous-sol excavé protégeront davantage la collection considérable de livres et d'autre matériel. De plus, les installations électriques ainsi que les systèmes de communication, de sécurité et de sécurité des personnes font l'objet de travaux de modernisation pour les rendre conformes aux normes courantes de santé et de sécurité et pour satisfaire aux besoins futurs de la Bibliothèque.

Il est prévu que la Bibliothèque du Parlement rouvrira ses portes au début de 2006. Entre-temps, elle continue d'offrir ses services aux membres du Parlement, aux employés de la Bibliothèque et à d'autres clients depuis ses différents emplacements.

Ci-dessus : Les différentes textures et couleurs et les différents détails façonnés à la main qui se trouvent dans la Bibliothèque sont typiques de l'architecture néogothique.

Pour en savoir davantage à propos des plans de restauration de la Bibliothèque, nous vous invitons à visiter le site http://www.collineduparlement.gc.ca/text/ongoinglibrary_f.html ou à communiquer avec Mary Soper, à l'adresse mary.soper@tpsgc.gc.ca ou au (819) 775-7307.



Se souvenir de la

Nous sentons encore de nos jours l'influence qu'a exercée la Deuxième Guerre mondiale sur les pays, la politique mondiale et la géographie, ainsi que sur chaque famille et notre psychisme collectif. L'année 2005, consacrée l'Année de l'ancien combattant, marque le soixantième anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale; c'est également l'occasion propice de faire un retour sur ces temps de guerre et d'y réfléchir.

En tant que ministère, TPSGC est profondément lié à l'histoire de la Deuxième Guerre mondiale. En effet, ses prédécesseurs, le ministère des Travaux publics (MTP) et le ministère des Munitions et des Approvisionnements (MMA), ont apporté une contribution cruciale aux efforts de guerre déployés sur le front intérieur, lequel a ultérieurement été désigné comme le « front industriel ».

Le MTP a construit et modifié des milliers de bâtiments pour répondre aux besoins des industries et de la production en temps de guerre, alors que le MMA coordonnait la production du matériel, des munitions et des engins de guerre. Leur travail combiné a aidé le Canada à se remettre complètement de la Crise de 1929 et il a changé pour toujours l'économie canadienne alors fondée sur l'agriculture, qui s'est transformée en une économie industrielle moderne, de classe mondiale. Les Canadiens et les Canadiennes dévoués qui ont travaillé sans relâche pour ces ministères ont joué un rôle indispensable dans la victoire des alliés.

PA 112908



Une ouvrière présente au ministre, M. Howe, le 100 000 000e projectile fabriqué à l'usine Cherrier, au Québec, en 1944.

C. D. Howe, « ministre de tout » À titre de ministre du MMA, M. Clarence Decatur Howe a fourni au Canada et à ses alliés tout ce dont ils avaient besoin pour l'effort de guerre : des navires, des avions, des armes légères et lourdes, des vêtements, des véhicules et plus. La gestion ministérielle assurée par M. Howe, impressionnante et serrée, a été le fer de lance du front industriel canadien, et elle lui a valu le sobriquet bien mérité de « ministre de tout ». M. Howe a transformé la nation en une centrale de production en utilisant les pouvoirs considérables qu'on lui avait conférés dans le cadre de la *Loi sur les mesures de guerre*.

C-085214



Ces avions Norseman, en 1941, sont destinés à l'Aviation royale du Canada. Les prédécesseurs de TPSGC ont joué des rôles importants dans le domaine florissant de l'aéronautique au Canada. Le ministère des Travaux publics est devenu un chef de file dans la construction d'installations pour la production aéronautique, tandis que le ministère des Munitions et des Approvisionnements assurait la coordination de cette production.

Production en série Le MMA a fourni au Canada et à ses alliés les produits manufacturés et les engins nécessaires à la guerre, à vaste échelle. En plus de coordonner la production de centaines de milliers de fusils, de mitrailleuses légères et de canons antichar, le Ministère a fourni 815 729 véhicules militaires, dont un bon nombre s'est avéré crucial aux victoires alliées. Et pour la première fois dans son histoire, le Canada a fabriqué des chars, soit un total de 3 645 chars avant 1945.

Le Canada s'est classé au quatrième rang des pays alliés pour ce qui est de sa production de guerre, tout juste derrière les États-Unis, l'Union soviétique et la Grande-Bretagne. Il s'agit de tout un exploit pour un pays dont l'économie reposait sur l'agriculture à peine quelques années plus tôt.



Deuxième Guerre mondiale



Travailleurs en temps de guerre La production massive et généralisée associée au front industriel et les nombreux postes qu'elle a engendrés ont offert un répit salutaire à nombre de Canadiens et de Canadiennes qui tentaient toujours de se remettre sur pied, après la Crise de 1929. Pendant la guerre, le taux de chômage de 10 % a chuté pour devenir presque nul. Le nombre de fonctionnaires a quasiment triplé, ce qui représentait un accroissement supérieur à celui de toute la croissance de la fonction publique depuis la naissance de la Confédération.

Pour la première fois dans les annales du Canada, les femmes représentaient une part importante de la population active. Elles travaillaient dans les chantiers navals, les fonderies, les parcs à bois, les fabriques de munitions et les manufactures. Dans le domaine de l'aéronautique seulement, les femmes constituaient 30 % de la main-d'œuvre.

Vague de construction Le Canada avait besoin d'usines, de manufactures, d'hôpitaux et d'immeubles à bureaux pour appuyer l'effort de guerre : le MTP était prêt à prouver ses capacités. Des employés de la construction ont travaillé sans relâche, en respectant des échéanciers dont dépendaient la vie ou la mort, pour bâtir environ 2 000 usines et installations, ou pour ajouter des annexes à celles-ci, en vue de répondre aux besoins engendrés par la production de guerre. La construction de nouveaux hôpitaux et d'annexes sous la direction du MTP a permis d'héberger des soldats blessés au combat. En outre, la construction à Ottawa d'immeubles à bureaux temporaires, fonctionnels et peu coûteux par le MTP a aidé le gouvernement à répondre aux besoins de la fonction publique, laquelle avait connu une croissance massive. Aujourd'hui, on peut toujours apercevoir près du Parlement l'immeuble temporaire numéro 4 qui constitue un symbole durable des nombreuses contributions que le MTP a faites au cours de la guerre.

PA-145665



Eleanor Chartrand, préposée aux munitions, serrant les anneaux de levage d'une bombe de 500 livres à l'usine Defence Industries Ltd., au Québec, en 1942.

C-073295



Les travaux de construction débutent en vue de bâtir l'immeuble temporaire numéro 4. Cet immeuble a été conçu pour abriter les effectifs croissants des ministères en temps de guerre.



Lorsque TPSGC a entrepris de fouiller son passé – et de dévoiler ce qu'il avait trouvé – ses Services multimédias et de marketing étaient un choix naturel pour relever le défi. L'équipe a élaboré une maquette originale pour les affiches, les cartes postales, un bulletin rétroactif rédigé dans le style des années 40 et une animation flash interactive pour illustrer les répercussions des activités du Ministère, en temps de guerre, sur la société, l'économie et l'industrie au Canada.

SERVIR LES CANADIENS ET LES CANADIENNES PARTOUT

Survol de nos régions

Bien que son administration centrale se trouve à Gatineau (Québec), TPSGC a des bureaux dans plus de 200 collectivités - petites et grandes - dans chaque province et dans chaque territoire ainsi qu'à l'étranger. À titre de fournisseur de services communs pour le gouvernement du Canada, nous offrons des services immobiliers, d'approvisionnement, de technologie de l'information, de traduction, de consultation et de vérification aux autres ministères et organismes, où qu'ils soient. Poursuivez votre lecture pour en apprendre davantage sur nos bureaux régionaux et pour voir quelques exemples du travail important que nous accomplissons.

Nous sommes faciles à trouver. La Direction générale de l'intégration des services (DGIS) est un centre de services à guichet unique qui permet à nos collègues d'avoir accès à nos services et à notre soutien où que ce soit au pays. Pour joindre la DGIS, composez le (866) 664-6609 et pour plus de renseignements, consultez le : <http://publiservice.tpsgc.gc.ca/info/>



• RÉGION DU PACIFIQUE

Situé au centre-ville de Vancouver, le bureau régional de la région du Pacifique compte des bureaux partout dans la région du Grand Vancouver, ainsi qu'à Victoria et à Whitehorse, au Yukon et dans plus d'une douzaine d'autres villes de la Colombie-Britannique. Pour ses nombreux clients fédéraux, la Région du Pacifique gère plus de 300 immeubles qui sont loués par TPSGC ou qui lui appartiennent et conclut des contrats de biens et services totalisant environ 270 millions de dollars par année. La Région est fière d'administrer la cale sèche d'Esquimalt (CSE), ce qui permet d'offrir l'infrastructure nécessaire à l'industrie de la construction navale et de la réparation de navires de la côte Ouest. La Région gère également 835 kilomètres de la route de l'Aslaska. À l'occasion des prochains Jeux du Canada de 2007 à Whitehorse et des Jeux Olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver en 2010, cette région mettra à profit son expertise en matière d'approvisionnement écologique.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à Bonnie MacKenzie, directrice générale régionale, au (604) 666-6983, ou par courriel, à l'adresse suivante : bonnie.mackenzie@tpsgc.gc.ca.



La cale sèche d'Esquimalt



• RÉGION DE L'OUEST

La Région de l'Ouest représente le plus grand territoire géographique de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Elle offre tous les services de TPSGC au Manitoba, à la Saskatchewan, à l'Alberta et aux Territoires du Nord-Ouest. Comme sa frontière septentrionale s'étend jusqu'au 79^e parallèle, la Région de l'Ouest possède des connaissances uniques

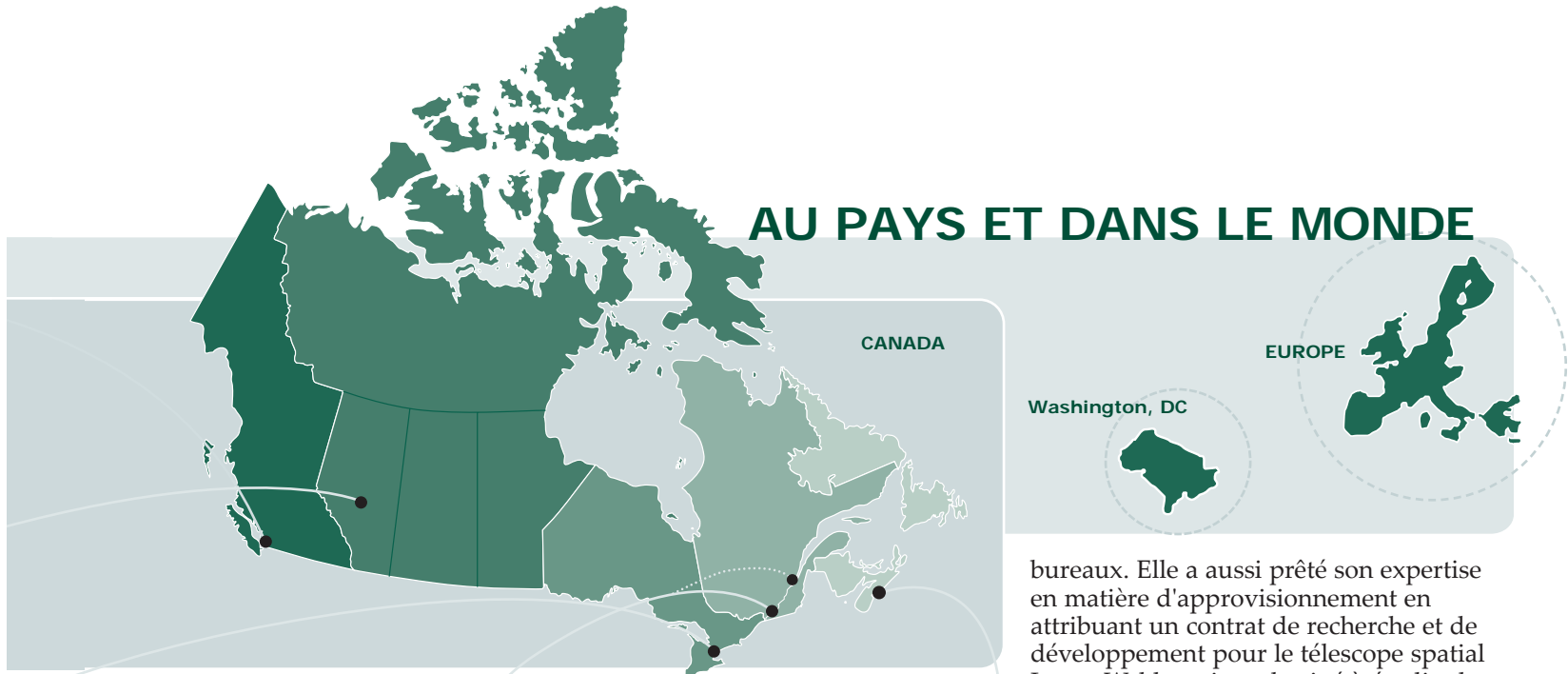
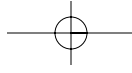
en matière de construction écologique au nord du 60^e parallèle. D'ailleurs, le nouvel immeuble du gouvernement du Canada à Yellowknife a été conçu pour abriter quinze ministères et organismes fédéraux, et on prévoit qu'il obtiendra le certificat « argent » de la norme LEED. De plus, dans le Nord canadien, la Région de l'Ouest apporte son aide à la décontamination de sites contenant des matières toxiques, grâce à ses connaissances environnementales spécialisées. Par ailleurs, à 30 degrés au sud de l'équateur, des employés du Manitoba travaillent au sein d'une équipe internationale pour conserver un site sacré sur l'île de Pâques dans le Pacifique Sud. Enfin, au pays, la Région de l'Ouest est reconnue pour son succès dans la gestion d'activités spéciales; d'ailleurs, elle a aménagé des espaces cérémoniels pour la visite de la Reine en mai 2005, en Saskatchewan. Le bureau central de la Région de l'Ouest est situé à Edmonton (Alberta).

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à Heather Peden, directrice générale régionale, au (780) 497-3556, ou par courriel, à l'adresse suivante : heather.peden@tpsgc.gc.ca.



• RÉGION DE L'ONTARIO

Comptant plus de 30 bureaux dans toute la province, y compris un bureau régional à Toronto, cette région fournit toute une gamme de services de TPSGC. En plus d'administrer le Centre national d'appels de service de TPSGC ouvert 24 heures par jour et qui sert les clients d'un bout à l'autre du pays, la Région de l'Ontario excelle en ingénierie. Elle s'occupe du pont levant de Burlington et du pont-jetée



AU PAYS ET DANS LE MONDE



Un monolithe qui se trouve sur l'île de Pâques.

La Salle et elle veille à la sécurité publique et à la stabilité du lac Nipissing du point de vue écologique en régulant les variations du niveau de l'eau à l'aide de barrages. L'an dernier, la Région de l'Ontario a été reconnue internationalement pour sa façon novatrice d'installer un éclairage extérieur à même les pistes de l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto en utilisant une méthode de forage directionnel et sans tranchée.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à
Gerry Davy, directeur général régional, au (416) 512-5610, ou par courriel, à l'adresse suivante : gerry.davy@tpsgc.gc.ca.



● RÉGION DU QUÉBEC

La Région du Québec a ses bureaux principaux à Montréal et à Québec ainsi que dans 27 endroits différents. Elle est donc bien positionnée pour servir ses clients dans toute la province. La Région a de nombreuses réalisations en matière de développement durable à son actif, notamment l'immeuble multi-usages éconergétique situé au 740, avenue Bel-Air, à Montréal, qui ouvrira ses portes en décembre 2005. L'immeuble sera alimenté en énergie géothermique et solaire et il bénéficiera de l'éclairage et de la ventilation naturels, ce qui réduira ses besoins en électricité, et la pluie fournira l'irrigation et permettra d'actionner les chasses d'eau. De plus, le programme de recyclage novateur de la Région a valu à celle-ci des compliments de la vérificatrice générale. Le programme a permis à la Région de sauver environ 18 500 arbres et de réduire de 4 275 tonnes par année les émissions de gaz à effet de serre de ses



Une éolienne.

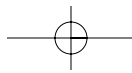
bureaux. Elle a aussi prêté son expertise en matière d'approvisionnement en attribuant un contrat de recherche et de développement pour le télescope spatial James Webb, qui est destiné à étudier les plus vieilles galaxies, et dont le lancement est prévu en août 2011.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à
Normand Couture, directeur général régional, au (514) 496-3738, ou par courriel, à l'adresse suivante : normand.couture@tpsgc.gc.ca.

● RÉGION DE L'ATLANTIQUE

La Région de l'Atlantique, dont le bureau régional se trouve à Halifax, englobe Terre-Neuve et le Labrador, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse. Après avoir joué un rôle important dans la conclusion d'une entente, au nom du gouvernement du Canada, en vue d'assainir les étangs bitumineux du port de Sydney et les sites de fours à coke du Cap Breton (Nouvelle-Écosse), cette région continue d'effectuer les travaux de nettoyage. La Région de l'Atlantique de TPSGC est également reconnue pour avoir géré la construction d'un immeuble très efficace sur le plan énergétique pour la GRC qui exploite l'énergie du vent. Chaque année, l'éolienne de 25 mètres de hauteur de l'immeuble permet d'économiser environ 13 000 \$ en électricité et d'éviter le rejet d'environ 150 tonnes de CO₂ dans l'atmosphère. De plus, les négociations entreprises récemment par TPSGC de la Région de l'Atlantique de TPSGC ont permis au bureau de Statistique Canada à Halifax d'économiser plus de 2,4 millions de dollars (voir la page 5 pour les détails).

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à
John McBain, directeur général régional p.i., au (902) 496-5425, ou par courriel, à l'adresse suivante : john.mcbain@tpsgc.gc.ca.



SERVIR LES CANADIENS ET LES CANADIENNES PARTOUT AU PAYS ET DANS LE MONDE

TPSGC à l'étranger



● WASHINGTON

Le bureau de TPSGC situé à l'ambassade du Canada à Washington, D.C., est spécialisé dans l'achat de produits, de services et de formation en matière de défense auprès du gouvernement américain au nom du ministère de la Défense nationale. À ce titre, il est un acteur important dans les dialogues sur les enjeux commerciaux touchant la défense globale. Le bureau de Washington favorise également l'échange de connaissances à l'échelle internationale et des pratiques exemplaires entre TPSGC et ses homologues américains. Il sert de catalyseur dans la relation de collaboration qui a été officialisée par un protocole d'entente en 2003.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à Jennifer Stewart, conseillère spéciale, Région de Washington, au (202) 682-7604.



● EUROPE

Si un client a besoin de quoi que ce soit en Europe, notre bureau de Coblenz, en Allemagne, est là pour l'aider. Cette région fournit des services d'approvisionnement principalement au ministère de la Défense nationale pour appuyer celui-ci dans ses missions à l'étranger et elle aide les entreprises canadiennes qui cherchent des occasions d'exporter en Europe. La Région de l'Europe de TPSGC accorde des contrats d'une valeur totalisant en moyenne 160 millions de dollars par année. Elle a mis son expertise à profit en matière d'approvisionnement dans des projets comme le Pavillon de Patrimoine canadien de l'Expo 2000 à Hanovre, en Allemagne, la construction de 67 monuments commémoratifs canadiens en France et en Belgique et les diverses missions canadiennes de maintien de la paix à l'étranger.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à Alain Dorion, conseiller spécial, Région de l'Europe, au 011-49-261-982-5211.



À gauche : La cale sèche d'Esquimalt, qu'on utilise pour inspecter, réparer et remettre en état de gros navires, des bacs et des barges, est munie d'appareils de levage haute vitesse pour charges lourdes.

Ci-dessus : Une éolienne mesurant 25 mètres est un élément unique du nouveau détachement de la Gendarmerie royale du Canada qui se trouve dans le comté de Cumberland (Nouvelle-Écosse).

À droite : Des monolithes en pierre géants, connus sous le nom de Moai, bordent la côte de l'île de Pâques.

